



ترجمه از زبان آلمانی

## برنامه دولت فدرال

### «کورس ادغام (انتگراسیون) به همراه طفل: سنگ تهاداب آینده»

اشتراک‌کننده محترم در کورس ادغام (انتگراسیون)،

کورس شما همراه است با امکانات مراقبت از اطفال تا وقتی که شما مشغول آموزش هستید، از طفلتان خوب مراقبت شود.

وزارت فدرال خانواده، سالمندان، زنان و جوانان (BMFSFJ) با همکاری وزارت فدرال امور داخله و وطن (BMI) از برنامه مراقبت از اطفال به طریق برنامه دولت فدرال به نام «کورس ادغام (انتگراسیون) به همراه طفل: سنگ تهاداب آینده» حمایت می‌کند.

اگر امکان استفاده از برنامه‌های متعارف مراقبت از اطفال را ندارید و طفلتان به مهد کودک (کیتا)، کودکستان (کیندرگارتن) یا مرکز مراقبت روزانه (کیندر تاگس بتروبیونگ) نمی‌رود و هنوز به سن رفتن به مکتب نرسیده است، می‌توانید در طول مدت کورس از برنامه مراقبت از طفل استفاده کنید تا بهتر بتوانید کورس و خانواده را با هم مطابقت دهید.

اگر می‌خواهید از این امکانات استفاده کنید، باید مرحمتاً به مسائل ذیل توجه کنید:

- برای انتقال وظیفه مراقبت از طفل و استفاده از این امکانات باید ثبت نام مؤثر طفل یا اطفال توسط سرپرست قانونی (معمولاً والدین) انجام شود.
- یعنی: اصولاً باید هر دو والدین (مادر و پدر) با مراقبت از اطفال در محل کورس موافق باشند و هر دو ورقه ثبت‌نام را امضا کنند.
- اگر فقط یکی از والدین، به تنهایی سرپرست قانونی باشد، او در مورد اشتراک در مراقبت از اطفال در طول کورس ادغام (انتگراسیون) به تنهایی تصمیم می‌گیرد و ورقه ثبت‌نام را امضا می‌کند.
- در صورتی که فقط یکی از والدین (مادر یا پدر) امضا کند، باید موقع ثبت نام مدارک ذیل را ارائه کنید:
  - (a) اجازه والد دیگر برای ثبت نام (وکالتنامه سرپرستی قانونی، که لغو نشده باشد. این برگه را می‌توان از طریق ایمیل، واتساپ یا اس ام اس هم روان کرد. البته باید مشخص باشد که والد دیگر آن را فرستاده است)، یا
  - (b) حکم محکمه خانواده که در آن نوشته شده باشد که اجازه تصمیم‌گیری در مورد ثبت نام در کورس ادغام (انتگراسیون) همراه با مراقبت از طفل، به والدی منتقل شده است که می‌خواهد ثبت‌نام کند،
  - (c) حکم محکمه خانواده که در آن نوشته شده باشد که سرپرستی والد دیگر، به طور موقت سلب شده است (در موارد اضطراری، محکمه می‌تواند دستور موقت صادر کند. مثلاً در مواردی که امکان دسترسی به والد دیگر نیست چون او هنوز در حال فرار است)، یا

- (d) حکم محکمه خانواده که در آن نوشته شده باشد که سرپرستی قانونی به طور کامل یا فقط در مورد «ثبت نام برای نظارت بر اطفال یا مراقبت از اطفال» به والدی منتقل شده است که می‌خواهد ثبت نام کند، یا
- (e) معلومات از رجیستر سرپرستی قانونی اداره سرپرستی اطفال و نوجوانان (بوگندآمت) که تأیید کند والدی که می‌خواهد ثبت‌نام کند، به تنهایی حق سرپرستی طفل را دارد.

اگر در این مورد کدام سؤالی دارید یا برای انجام این کارها نیاز به حمایت دارید، با ما به تماس شوید تا با هم راه حلی پیدا کنیم. برای شما آرزوی اشتراک موفقیت‌آمیز در کورس داریم و امیدواریم که طفلتان/ اطفالتان در محل مراقبت از اطفال خوش باشند.